



# MALLORCA

REVISTA DECENAL



NÚMERO XLI

(15 de Diciembre de 1899)

SUMARIO:—*Una Semana en Mallorca* (continuación), por D. Enrique Esteve de Bosch. Profesor de la Universidad de Augers.—*Proyectos homiléticos*: Domingo décimo cuarto después de Pentecostés, por A. D.—*Fr. Raimundo Strauch y Vidal, II*, por D. Francisco Torrens, Pbro.—*Un miracle de Maria* (poesía), por D.<sup>a</sup> Juana María de los Dolores Mir y Peña.—*Rondays curtes. XIX*, por el M. I. señor Lic. D. Antonio Maria Alcover, Provisor.—*Bibliografía*.—*Miscelánea*.

Por descuido cometido en la imprenta, no se repartió con el último número el pliego del Apéndice anunciado en las cubiertas. Subsana-mos hoy la falta, que por nuestra parte fué del todo involuntaria.

Precio de subscripción, pago adelantado: 90 céntimos de peseta cada trimestre

edacción y dirección de la correspondencia:

Calle del Deanato, núm. 16

ADMINISTRACIÓN:

Calle de Palacio, número 81



PALMA DE MALLORCA

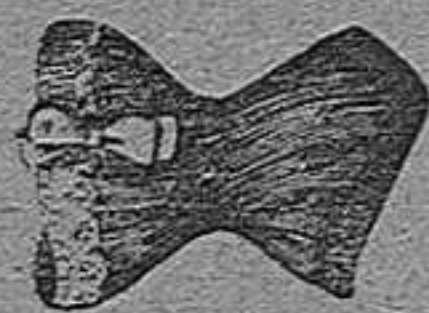
*Tipografía de las Hijas de F. Colomar*



# LA CATALANA

## CORSÉS forma PARISIÉN

Calle de Brossa, 16, Tienda



Grande y variado surtido en corsés de todas clases y hechuras á precios sumamente económicos y en especial los de forma PARISIÉN. — Especialidad en la medida y en fajas ortopédicas, etc.

NOTA. — Se pasa á domicilio á tomar medidas. Puntualidad en los encargos.

BUEN CORTE, ESMERADA CONFECCIÓN, GÉNERO SUPERIOR

# ALMACENES MONTANER

2—Sindicato—2

La casa que presenta mayores surtidos.

La que vende más barato.

La que proporciona mayores ventajas á sus parroquianos.

Se expenden, á precio sin competencia, artículos especiales para trajes de señores Sacerdotes, Ornamentos Sagrados y Estatuaria religiosa.

Objetos de Plata «Meneses» especiales para el Culto Divino y servicio de mesa.

Lencería y artículos de punto, Pañería y Novedades para Señora y Caballero.

Queda instalado en esta casa un departamento especial para la confección de trajes lanares y ornamentos sagrados.

Precios baratos y géneros buenos

*Miguel Marce*

CIRUJANO DENTISTA

Sto. Domingo, 1 pral.

## GRANDES VENTAJAS

### EN SOMBREROS PARA CABALLERO

De fieltro, flexibles, hechos con maquinaria inglesa, prensa hidráulica, movida á vapor, primera y única en Palma.

### GRANDES REBAJAS DE PRECIOS

Sombrerería de Juan Amorós y C.<sup>a</sup>

Constitución, 74 y Pelaires, 36.—Palma

### BAUZÁ Sombrerero,

PLAZA DE ANTONIO MAURA, 15

Sombreros para los Sres. SACERDOTES, ligeros y de forma inmejorable.

# BAUZÁ



# MALLORCA

REVISTA DECENAL

## UNA SEMANA EN MALLORCA

(Continuación)

**L**A fascinación ejercida sobre la mayor parte de los viajeros por la suavidad del clima, la belleza de los parajes y la amabilidad del trato de los habitantes de Mallorca no podrá parecer exageración si se tiene en cuenta que los antiguos habían designado ya á las Baleares con el nombre de *Las Eudémonas*, ó «Islas de los Genios Benéficos». ¿No es esto decir que un Hado protector, ó, para usar un lenguaje más cristiano, la Divina Providencia les ha favorecido con todos los dones de la Naturaleza? Más aún que las islas vecinas, Mallorca parece haber sido objeto de sus predilecciones.

Hoy está admitido como verdad reconocida que el grupo Balear está unido á la península *Española* por una continuidad de altos-fondos submarinos, cuya presencia se ha observado desde las costas de Alicante á las de Ibiza y desde Ibiza á Mallorca, lo que permite considerar á estas islas como restos de un terreno de unión abismado en el mar á consecuencia de algún cataclismo prehistórico.

La situación marítima de las Baleares es muy distinta de la de ciertas islas del Mediterráneo oriental, tales como las de Sicilia ó Malta; por lo que los descubrimientos de lejanas tierras, llevados á cabo, en vez de favorecer su comercio, han venido á disminuirlo. Á medida que las relaciones del Mediodía de Europa con el Oriente se han hecho más rápidas, las Baleares han venido hallándose más y más apartadas de las grandes líneas de navegación. Quizás deban á esa desventaja el haber podido conservar este sello de originalidad que tanto encanto les da; á lo menos puede afirmarse que, si la situación geográfica es poco favorable al desenvolvimiento de sus relaciones marítimas, la Providencia las ha colmado de brillantes compensaciones.

Encuéntanse en las Baleares imponentes vestigios de habitaciones prehistóricas, atestiguando que aquellas islas fueron habitadas desde los tiempos más antiguos. Las colosales proporciones de sus muros,



construídos con grandes bloques en bruto, les han valido la calificación de construcciones ciclópeas, que los payeses mallorquines llaman *clapers des gegants*. Vense también en las costas orientales de Mallorca macizos torreones redondos, cuya arquitectura, en extremo primitiva, permite suponerlos de construcción remotísima; éstos son conocidos con el nombre de *talayots*, mientras que con la denominación de *navetas* se designan más especialmente los departamentos sepulcrales en los que el Sr. Cartailhac ha recogido restos humanos, acerca de cuyo descubrimiento ha escrito una sabia memoria.

La población de las Baleares ha comprendido muy diversos elementos; puesto que los Fenicios, Cartagineses, Griegos, Romanos, Godos, Vándalos, Árabes, Catalanes y Aragoneses han ido sucediéndose y estableciéndose, unos como comerciantes, otros, los más, como conquistadores, sobre el territorio de aquellas islas favorecidas por la naturaleza. Un estudio algo detenido de la raza, del lenguaje y de las costumbres permite afirmar que la influencia catalana ha preponderado en Mallorca. Si bien el elemento oficial y las clases elevadas usan el idioma español, el pueblo ha conservado fielmente el lenguaje mallorquín, cuya melodiosa sonoridad tanto emocionaba á Jorge Sand durante su estancia en Valldemosa.

El *idioma* usado en Mallorca ofrece grandes afinidades con el catalán hablado en las poblaciones francesas del Rosellón; esta comunidad de lenguaje es un último lazo entre los habitantes de la gran isla y los del Rosellón, cuyos antepasados vivieron también sujetos al cetro de los reyes de Mallorca. Las analogías que conserva con el patués del Languedoc, hablado en Montpellier, parecen recordar que este pueblo formó á su vez, en el siglo XIII, parte de los dominios del rey D. Jaime el Conquistador.

Los mallorquines son, en general, morenos, esbeltos, de rostro expresivo. Las jóvenes en Sóller son notables por su belleza; y si bien la regularidad de facciones no es tan notable en los demás pueblos, la mirada es siempre expresiva. De lamentar es que en Mallorca, como en la mayor parte de las regiones españolas, los trajes á la antigua usanza tiendan á desaparecer. Es necesario internarse en los valles más retirados para encontrar esos payeses que visten telas de vivos colores, pantalón plegado y faja ceñida á la cintura, imprimiendo al antiguo traje mallorquín cierto sello de originalidad en que fácilmente se encuentra un vestigio de la influencia árabe.



Más fieles á las antiguas costumbres, las mujeres del pueblo llevan con gracia el pequeño delantal, el negro y ajustado corpiño de mangas guarnecidas con botones de pedrería, y el *rebosillo*, toca en forma de griñón que, dejando descubierta la frente, viene á cruzarse sobre el pecho. El *rebosillo* es verdaderamente elegante cuando ha sido confeccionado con los finos encajes fabricados en los talleres de Sóller; pero la mantilla, mucho más valiosa y elegante, es en Palma, como en toda España, el más gracioso tocado que usan las mujeres pertenecientes á las clases elevadas.

La afabilidad es natural en todos los habitantes de Mallorca, cuyas costumbres son dulces y hospitalarias. El ardiente sol no engendra en ellos la violencia de carácter; así, pues, los crímenes son allá poco frecuentes, y con tranquila seguridad pueden recorrerse los más apartados lugares en aquel país privilegiado. La profunda influencia de los sentimientos religiosos es para el pueblo mallorquín una garantía de moralidad; y si bien la afición á los placeres existe en él, se manifiesta menos extendida que en otras regiones de España.

Al són de guitarras y castañuelas se baila la *jota*, que, si bien es menos característica que otras danzas españolas, se distingue por su encantadora sencillez. Particularmente es el canto de las *malagueñas* <sup>(1)</sup>, el que produce la honda emoción que inspira las viejas poesías populares todavía en boga en Mallorca. Tan pronto esos fragmentos, de melancólico ritmo, expresan los sufrimientos de un pueblo que ha combatido por su fe, como, otras veces, el poeta desconocido canta con energía, que no excluye la gracia, los tormentos que engendra el amor. Esta poesía es siempre rica en imágenes; las imágenes tienden siempre á dar relieve á la idea.

Una sencilla estrofa entresacada de esos pequeños poemas bastará para dar idea del encanto que encierran:

Una estrella se ha perdido  
en el cielo y no parece;  
en tu cara se ha metido  
y en tu frente resplandece.

No se crea que la educación esté descuidada en Mallorca. La afi-

---

(1) Más genuinamente mallorquines son los *fandangos* y *copèos*, además del *bole-ro*, que es el baile más caracterizado entre los populares. (N. de la T.)



ción á las letras y á la erudición está muy generalizada en Palma. Si bien la capital de las Baleares se ve privada de su antigua Universidad, el Instituto Balear, dependiente de la Universidad de Barcelona, distribuye largamente la segunda enseñanza. Los cursos de la Academia de Bellas Artes no se ven menos aprovechados; pero es necesario haber asistido á la «*Festa escolar*», del 14 de Octubre último, para darse cuenta de la importancia de las escuelas primarias y del número de alumnos que las frecuentan. Yo ví, en la tarde de aquella fiesta ofrecida á los escolares por la Diputación Provincial, á más de dos mil alumnos de ambos sexos atravesar, en columna cerrada, las principales calles de Palma, para ir á desfilas ante el palacio del Ayuntamiento, profusamente iluminado. Las niñas abrían la marcha, precedidas de la banda municipal; los muchachos venían después escoltando una rica bandera que, después de haber sido regalada á las escuelas públicas por el Municipio, había recibido las bendiciones de la Iglesia, siempre solicitadas en un país en que las escuelas laicas no han podido arraigar todavía. Los escolares iban cantando unos coros de una melodía enérgica y fácil, celebrando las glorias de España y las bellezas de Mallorca en estrofas en que la noble inspiración del patriotismo armonizaba perfectamente con el exquisito sentimiento de la naturaleza.

(Concluirá).

ENRIQUE ESTÉVE DE BOSCH,  
*Profesor de la Universidad Católica de Angers.*



## PROYECTOS HOMILÉTICOS

DOMINGO DÉCIMO CUARTO DESPUES DE PENTECOSTES

ENSEÑANZAS DEL EVANGELIO DE ESTE DÍA.

No debemos dividir nuestro corazón entre Dios y el mundo, ni pretender cumplir con dos servicios que son incompatibles:—1) En su *naturaleza*, pues:—*a*) por un lado Dios nos inspira la fe, la esperanza, la humildad, etc.; y, por otro, el mundo nos inspira la ambición, la codicia, la vanagloria, etc.;—*b*) el uno nos impulsa hacia el cielo, y el otro hacia la tierra; el uno hacia Dios, y el otro hacia nosotros mismos.—2) En sus *exigencias*. Dios quiere nuestro corazón sin reservas, y el mundo pretende que nos consagremos á vanidades.—3) En el *fin*,



que se proponen. El servicio de Dios nos hace buscar con preferencia los bienes eternos; el servicio del mundo, por el contrario, no nos presenta otro fin que la adquisición de los bienes terrenos.

A. D.



## FR. RAIMUNDO STRAUCH Y VIDAL

### II.

**R**EGRESADO á Palma el P. Strauch, ábresele vasto campo para pelear las batallas del Señor y vencer á los enemigos de la fe. La inmoralidad é impiedad de tanto filósofo liberal arrojado al recinto de la perla del Mediterráneo por la ocupación de las plazas fuertes del continente, preparaban á nuestra augusta Religión horrorosos estragos y terribles derramamientos de sangre. Aborta en Cádiz el código de la llamada Constitución política de la Monarquía Española, que lenguas venales osaron apellidar sagrado. Con la velocidad del rayo vuela á Mallorca, y desde su aparición se prostituye la prensa, garantida por la ley de su libertad, á los escritos más infames é irreligiosos. Hombres impíos que, como nubes sin agua, estrellas errantes, cometas fúnebres, embravecidas olas de un mar fiero, truenan, corrompen, abrasan, espuman. Sus confusiones estampan sus filosóficos delirios subversivos de los dogmas católicos, incitadores al vicio, destructores de los tronos y bastantes para descatolizar la nación entera. La *Aurora patriótica mallorquina* es el impío periódico donde las imprimen y por donde las comunican.

El P. Strauch escribe su carta satírica á la *Aurora*, impresa en Palma en la oficina de Brusi (año 1812), titulada «Carta á la Señora Aurora, ó reparillos sobre el periódico titulado Aurora Patriótica Mallorquina», para presentarla á la faz del universo entero como un eclipse de la Religión y de la razón, como un libelo infamatorio, como un tejido de proposiciones impías, heréticas, cismáticas, capciosas, sofísticas, respectivamente, y por lo mismo como digna de ser prohibida absolutamente su lectura.

Para hacer frente más y más el sabio y virtuoso franciscano con su elocuente pluma á toda aquella caterva de filósofos que colaboraban



en la *Aurora*, en donde eran atacados los dogmas de la Religión, los derechos de la Iglesia y la verdadera moralidad de las costumbres, dió á luz, dos veces á la semana, el *Semanario Cristiano-político*, en el que refutó y pulverizó los falsos raciocinios con que los sectarios de Lutero y Calvino se proponían alucinar á los verdaderos fieles. No permiten los estrechos límites de estos apuntes biográficos seguir uno por uno todos los números de aquel semanario, en cada uno de los cuales se hallan combatidas las doctrinas anticatólicas. Los tengo á la vista, y, á la verdad, el autor de dicho semanario, con el testimonio de las Sagradas Letras, abroquelado con la autoridad de los Santos Padres, de los Concilios, de la uniforme y constante disciplina de la Iglesia, amaestrado y aun vigorizado con los principios y máximas de la política cristiana, no hay sofisma que no desenlace, herejía que no confunda, tinieblas que no disipe, impiedad que no combata, antídoto que no prepare contra el veneno de la falsa Filosofía.

Era de esperar. La calumnia y el odio de los sectarios, vencidos y humillados por el semanario, pusieron en movimiento todos sus resortes para privar al Sr. Strauch de este saludable ejercicio, bajo el pretexto de que perturbaba la tranquilidad pública y minaba el edificio de las instituciones liberales. Arrestado quedó el inocente campeón de la causa católica; nueve meses estuvo detenido en la cárcel de Mallorca; pero toda la malicia liberal no fué capaz de embotar su victoriosa pluma. Ni un solo día de eclipse sufrió el semanario; del encierro mismo brotaron luminosos rayos que disipaban las funestas sombras de la *Aurora*. En aquella misma cárcel compuso *El fiscal fiscalizado*, que se imprimió en Mallorca en 1813, demostrando en él su inocencia, no menos que los irregulares procedimientos del Juez Sandino y del Fiscal del Tribunal, que eran incompetentes para juzgarle. Tradujo en el mismo encierro, del francés al español, las *Memorias* del Abate Barruel para servir á la Historia del Jacobinismo, y esta traducción encendió más el fuego de la persecución de los liberales contra su persona, porque dicha obra abría los ojos á los que estaban alucinados con las pomposas doctrinas de la falsa Filosofía.

Publicado el decreto de Fernando VII, por el que abolía la llamada Constitución, el pueblo fué á buscar á la cárcel al P. Strauch, le condujo en triunfo á la plaza mayor de Palma, en la que, rota la lápida de la Constitución y colocado en su lugar el retrato del Monarca, se le



obligó á predicar. Tan lejos estuvo de incitar al pueblo á la venganza de sus enemigos, que no salieron de su boca más que palabras de perdón de sus contrarios y olvido de los agravios recibidos. Decíale el pueblo que nombrase á los que habían de ponerse presos, y su respuesta no era otra sino que les perdonaba de corazón y que el pueblo debía igualmente perdonarlos y dejar á la Justicia que procediese contra los culpables. Máximas dignas de un Sacerdote animado del espíritu de Jesucristo y de la doctrina de su sagrado Evangelio!

Vacó por entonces la Silla episcopal de Vich, por muerte del Ilmo. Sr. de Hartalejo, y la Providencia Divina le escoge de entre infinidad de varones ilustres para tan elevado cargo. Violentado en algún modo á cargar con semejante peso, pero penetrado altamente de la gravedad de su ministerio, se le ve desde luego apacentar á sus fieles con el saludable pasto de sus ejemplos y palabras; el desinterés, la pobreza evangélica, la caridad cristiana, preceden sus apostólicos pasos. De las rentas de la mitra no entran en sus manos más que los derechos de Curia, y éstos para distribuirlos entre los pobres y desvalidos. Nunca se despoja del hábito grosero del Instituto religioso á que pertenece. Visita á pie, á pesar de la distancia de lugares, escabrosidad de caminos y achaques habituales, todas las parroquias del obispado, esparce en ellas el buen olor de la virtud, confirma á sus fieles en la fe, anuncia las palabras de la vida eterna, previeneles contra los horrores del escándalo, vigila sobre el arreglo de las costumbres del clero; y, convencido de la necesidad de enseñar la doctrina cristiana por un mismo catecismo, manda que eclesiásticos respetables por sus luces y sana doctrina lo formen y redacten para dicho fin, imprimiéndose en la imprenta de Domingo Feiner de Vich, en 1820, y, por edicto de 6 de Marzo del mismo año, manda instruir por él, y no por otro, á los fieles de su diócesis.

*(Continuará).*

FRANCISCO TORRENS, Pbro.





# UN MIRACLE DE MARÍA <sup>(1)</sup>

*Consolatrix afflictorum*

Quant dormía dins el brês  
lo tendre infant, lo mirava,  
ple d' alegria el seu cor,  
tota gojosa sa mare.

El ninet era tan bell  
com el sol de matinada,  
com si un raig d' aquella llum  
tengués en la seua cara;  
y reya ab los angelets  
quant sa mare l' acallava  
cantantli dolces cançons,  
contantli llargues rondayes.

¡Oh, Mare de Deu de Lluch!  
¡Oh, gran verje y Soberana!  
De vos hé rebut un pler  
que fa llarch temps suspirava  
quant ab amarch desconsol  
dins la meua pobre casa,  
mirant per tot la buidor,  
tota soleta plorava,  
demanantvos un fillet...  
y un fillet, Reyna, mos dareu.  
Seran les joyes per ell  
si suhant hem de guanyarles;  
per ell sufrir la tristor,  
dolces serán nostres llágrimes.  
Per ell a casa xalest  
mon marit vé a l' horabaxa,  
me diu paraules d' amor  
que tot lo meu cor encantan.  
Vos ja sabêu que he promês  
d' anar a vostra montanya.  
Cap a Mallorca anirem  
d' Ibisca, la nostra patria,  
al monastir que dins Lluch  
entre garrigues vos guarda.

El ninet tornava gran,  
y dies y mesos passan;  
el temps borrava el recort  
de la promesa sagrada.

En son cor remordiments  
com espines aficades  
la bona mare sentí  
quant un día contemplava  
dins l' horisont llunyadâ  
el mar en tota sa calma.  
Sént que li prenen son fill  
y veus tristes que l' esglayan.  
¡Ay! son batechs del seu cor,  
com de la mort les petjades.

Corre afanosa cercant  
el nin que surt a l' encuantra;  
y quant lo veu tan hermos,  
ramells de roses ses galtes,  
tan rosset com un fil d' or  
que sols li faltan les ales  
per una volada al cel:  
¡Puríssima verje! exclama.  
Una promesa vatx fer  
y no l' hé cumplida encara.  
¡Mare! Teniu pietat  
de la filla mes ingrata.

A la vela va la nau  
de Mallorca vers les platjes,  
y les ones de la mar  
ja se mouen, ja l' encalsan.  
El cel se cubreix de dol,  
la nit fosca es arribada;  
ni tant sols hi ha un estel,  
ni claror per lloch s' encuantra;  
y les ones tornan munts,  
y los munts tornan muntanyes.

(1) Poesía que obtengué mención honorífica a n' el premi sisè del Certamen de Lleyda en honor de la Verge de Lluch. Se publica ab especial llecencia de l' Academia Bibliográfica Mariana, y no pot esser reproduhida. (N. de la R.)



y, com si fos un escuy,  
se desfan demunt la barca.  
De la escuma les blancors  
la dexan enmantellada.  
Dins la nau baten los cors  
y tremolan y s' espantan.

Un crit d' amargura romp  
la maror de la mar blava.  
¡Salvaulo! ¡Salvau mon fill!  
cridavan los pobres pares.

Com de fulles remolins  
que el Mestral dels cims devalla  
n' han fet presa del minyó  
y ab ell jugan les onades  
que dins l' abisme del mar  
una fossa li guardavan.

Dexá de siular el vent  
al comensá 'l trench de l' auba;  
prest encalentía el sol  
de Mallorca les montanyes,  
com encistellades flors  
dormides demunt les aigues.  
¡Oh! Quant trist es el dolor  
qu' ha perdut tota esperansa!  
Com mes lo rodetja el gotx  
mes l' enfonsa, més l' encalla.

Ya de Mallorca, la nau  
es arribada a la platja.  
Caminan els peregrins  
ab sos ulls tots plens de llágrimes,  
y van pujant los costers,  
calvari de la seua ánima,  
mentres l' eco los respon  
els mots que sa pena exclama  
per dins les comes y valls  
de floretes esmaltades,  
en les aigos del torrent  
en los olins de fulles blanques,  
en lo cant dels rossinyols  
en los pins qu' engronsa l' aire,  
diguent plens de gran tristor:  
¡Oh María, nostra Mare!  
que mos ha pres nostro fill  
la vostra justicia santa.

Negres ombres de la nit  
per tota la vall s' escampan,  
y guayta l' estel primer  
allá dalt de la muntanya;  
sols del monastir de Lluch  
conmouen la dolce calma  
lo belar dels anyellets,  
de les fonts l' aigo que salta.  
Ja arriban los peregrins  
prop de María; a ses plantes  
brillava baix del altar  
la claror de pura flama,  
mentres del temple les naus  
les tenebres rodetjavan,  
com negres eran també  
los cors d' aquells pobres pares  
hont la viva resplandor  
ja del tot s' es apagada;  
y resan y se confonen  
d' un y l' altres les mirades,  
quant se sént una remor  
que s' acosta y los espanta.  
¡Será d' òlibes el vol  
que van a beure en les llánties?  
No: que es la veu del infant  
que baix de la Verje parla.

Se miran y vers éll corren,  
demunt lo seu pit s' abrassan.  
¡Fill meu! li diuen. ¡Fill meu!  
¡T' ha salvat la Verje Santa!  
qu' Ella p' el trist té consol,  
p' el pecador esperansa,  
y es del just estel del Nort  
que de tot perill lo guarda.

Per axò desde aquest fét  
los ibissenchs la mar passen,  
y a la Senyora de Lluch  
venen a demanar gracies;  
que María té un castell  
entre les penyes d' Aubarca  
hont encativa d' amor  
la dolsor de sa mirada.

*Juana M.<sup>a</sup> de los Dolores Mir y Peña.*



# RONDAYES CURTES

## XIX

### UN GEPERUT Y UN GIGANT (1)

Axò era un gigant qui estava dins un grandíós pinar, y a tots es qui s' hi acostaven los se menjava més que depressa:

Un homo no li bastava per un escura dents.

Arribá qu' eran pocots es qui s' hi arrambassen devers aquell pinar.

Hi hagué un geperut, més pòlissá que ses genetes, qui no menava por a Meco, qu' un die va dir:

—Ara ho hem de veure si aquest gigant es tant com diuen.

Se 'n va tot fanerós a n' aquell pinar, y ja es partit a tayar llenya per durse 'n un bon feix.

Es gigant al punt se 'n tem, y ab quatre bots hi va esser.

—¡Oy, geperut del dimoni! li diu agafantlo pes gep. ¿Y qui t' ha donada orde de robarme sa llenya?

—¿Y ara? diu es geperut alsant es cap.

—¡Su ara! respòn es gigant. ¡Si no te 'n vas com cent mil llamps, el te engrunaré a n' aquest gep ab una estreta y t' engoliré ab una xuclada!

—¿Sabeu que teniu vos? Llengo, diu es geperut, cuadrantse devant es gigant.

A n' aquest li vengué de nou aquella sortida.

—¿Y ara no veys, diu es geperut, que si m' arrevexín es gep, y vos pos ses mans demunt, no vos veurán pus? Sobre tot, vos defiy a qualsevol cosa.

Es gigant no se 'n poría avenir que li sortís d' aquella manera una mica d' homo com allò.

A la fí digué:

—No res, ¿y a ne que vols que mos provem?

—A qualsevol cosa vos he dit, respòn es geperut, fent brassetjades. Componen de provarse a botar.

Devora ells hi havia un pí de més de cent pams d' alt, y es gigant diu:

—Botarem aquest pí.

---

(1) La 'm contá en Toni Garrit, de Sant Llorens des Cardessar.



Se fa cent passes enfora per prendre sa fua: pega envestida y salt, y bota aquell pinarro.

¡Figurauvos quin bot!

—Axí meteix vos ne desfeys be, diu es geperut. No res, are me toca a mí; però primer vuy sebre sa mida d'aquest pí, perque segons quina mida tenga, en botaré nou o deu com aquest.

No li foren bons doblers a n'es gigant aquestes paraules, però ¡ben alerta a fer res conexedor! y va dir:

—Voleu sebre sa mida des pí? Aviat la tendreu.

S'abrassa a sa soca, la vincla a poch a poch.

Com es cucuyó des pí tocava casi en terra, es geperut s'hi aferra ben fort, dient:

—Ja sé quina mida té..... ¡Amollau..!!!

Es gigant amolla, y es pi se redressa, figurauvos ab-e quina violencia.

Ara poreu pensar que degué esser des geperut, que estava més aferrat qu'una pegellida.

Ja 'u crech que se'n aná per amunt, y ab sa cossa que pegá sa rama des pí ab so meteix alzar-se, es geperudet botí al ayre com un coet, y per amunt y per amunt. Se'n aná a perdre de vista.

Es gigant no va momprendre sa jugada d'aquell atrevit, y figurantse qu'allò era un bot que havia pegat, esclama:

—¡El dimoni es aquest geperut per botar!

Al punt el me veu caure trecentes passes lluny.

¿Que me'n direu? Ell, la bona sort, va caure demunt un pí de rama molt espessa; tengué tranch d'embarriolarse ab ses branques y d'aferrar s'hi, y axí va esser escápol de sa grandiosa tomversa qu'anava a pegar y que se sería fet una coca.

Sobre tot, ell promte 's gigant el va veure que devallava per sa soca, es més descansat del mon.

Es gigant, cabeys drets, no s'aturava de dir:

—¡El dimoni es aquest geperut!

Com l'homo va esser en terra, diu:

—¿Encare hi posau duptes de que vos guany, y no de poch?

Es gigant més de mitx cremat y per sortir d'aquells emblavins, confiant, com confiava, de sefalcarlo ab una altre cosa aont ell estava ben segur de guanyar, digué:



— No res, provemmos a ciular.

— No som gayre ciulador, diu es geperut, però no vos cregueu que 'm don. No res, comensau.

Es gigant pega ciulo, y ho va esser ferest.

El degueren sentir de tres hores lluny.

Va axordar es geperut, que 's pensava que li hauria foradat es cervell, lo meteix que si li haguessen passat un ferro per dins una oreya y le hi haguessen tret per s'altra; però ben alerta que hi aná a fer res conexedor.

—Ja no sabeu ciular més fort? digué 's revetler.

—¿Que trobes que no basta? esclamá s' gigant.

—Vos feya més ciulador, respòn es balitre. Jo vos guanyaré de massa.

Y mirau, vos ho dich pes vostro be: si no vos tapau ses oreyes y els uys ab un mocador fermat ben estret, estigau segur que ses oreyes vos esclatarán ab sanch y els uys vos botirán.

—¿Que farem? diu es gigant.

—Lo que sentiú, respòn aquell belitre. Sobre tot, sereu vos que 'n dureu sa post a n' es forn.

Es gigant s' ho arribá a beure, y se dexá aclucar y tapar ses oreyes.

Y ¿que fa 's geperut?

Agafa ue còdol com es puny, pega gisco tan fort com pogué y enfoca 's còdol devers una oreya des gigant.

—¡Ay! digué aquest, duguent s' hi sa ma. ¡Ay dich!... ¡Axò no es manera de ciular!

Ab una grapada se lleva 's modador, y vos assegur que 'n feya d' espants, sense conéxer qu' era estat una pedra y no es ciulo lo que li era arribat devers s' oreya.

—¡Ah ydò! esclamá 's geperut — ¡Jo vos ho deya que ciularia més fort, y que vos guanyaría de massa..! No, y ara vos torn defiar a tirar enfora.....

—¡Ja estich massa defiat! diu es gigant.

—¿Vol dir vos donau de tot? esclamá 's geperut.

Y tantes n' digué, que 's gigant allasgá 's coll a una altre provatura, y aquesta va esser a veure qui tiraría més enfora.

Es gigant, tot cremat, agafa una barrota de ferro que salía dur, de cent quintars; la branda una estona, la tira, y botí mil passes lluny.



Com les hagueren midades, es geperut diu:

—Ara me toca a mi.

Se posa mira qui mira enfora.

—Y ara qui es tant de mirar? diu es gigant.

—¿Que ha d'esser? diu es geperut. ¿Veys aquella dona allà a s'entrellum?

Es gigant mira, y torna a mirar y no afina res, y diu:

—No veig res.

—Y ¿que sou curt de vista? respon aquell embuyós. No, y jo li destriy es cambuix y tot, y es nas, qu' es ben afavorit.

—Be, y ¿de que afretura aquesta dona ara? diu es gigant.

—Que me roba ses taronjes d' un tarongeral que tench, y ara li tiraré aquesta barrota: en faré una coca, y axí no me 'n robará pus de taronjes.

—Y allà tan enfora tirareu sa barrota? pregunta 's gigant.

—Y de pressa.

—Y jo l' he d' anar a dur?

—¡Ves si la vos tornaré jo! Qui ha mester foch ab sos dits lo cerca.

—Idò dexaula estar a sa barrota meua. Tiraulí una altra cosa.

—No, ell ha d'esser ab sa barrota que l' he d' engrunar a n' aquella polissona. ¡N' hi donarán de robarme ses taronjes.

Es gigant abans de pus raons y acovardat de tot, va dir que se donava, y que li era precís anarse 'n a enllestir altres feynes.

Se posa sa barrota dalt es coll, y prengué 's bobiot cap a *ses cases*.

No vos dich res es geperut si hi estigué ben content, perque ja no sabia com sortirne d' aquella provatura si es gigant no s' ho hagués cregut que anava a tirarli sa barrota tan lluny.

Que me 'n direu?

Ell es geperut era tan agoserat y atrexit, que seguí anant a n' aquell pinar a dursen llenya, tota sa qu' havia mester per la casa, y es gigant bent alerta a dirli *com va la vida*.

En veurel, voltava, per no esserhí de més.

Y, si no son morts, son vius, y al cel mos vegem tots plegats.

Amen.

ANTONI M.<sup>a</sup> ALCOVER, *Pure*.





## BIBLIOGRAFÍA

Con el cuaderno décimo queda terminado el primer tomo de la grandiosa *Historia Universal de la Iglesia Católica* escrita en francés por R. F. Rohrbacher y vertida al castellano, con notas, disertaciones y adiciones originales, bajo la dirección y censura del M. I. Sr. D. Manuel González Peña, dignidad de Chantre de la S. I. M. de Burgos. Dicho tomo ha sido traducido por el Sr. D. Prudencio de Lapaza de Martiartu, y forma un volumen de XXII-762 páginas en 4.º, cuyo precio es de 10 pesetas.

Nuestros lectores, cuya mayor parte hasta hace poco desconocía enteramente esta obra magistral, tienen ya noticia de ella por las noticias bibliográficas que hemos publicado acerca de la misma, y algunos de ellos con deleite la han saboreado á medida que ha ido saliendo cada uno de los diez cuadernos que componen el primer tomo. Así, pues, hablar ya de la Historia que escribió el doctísimo Rohrbacher no es hablar de lo desconocido é inasequible, sino de cosa que se tiene ya á mano, que se ha gustado y de que, por muchas razones, conviene grandemente aprovecharse, porque es obra cuya lectura y estudio han de contribuir á la santificación de las almas, á la gloria de la Iglesia y á la defensa de la causa católica.

La fe solidísima, el ardiente amor á la Iglesia, el celo infatigable por la gloria de Dios y el bien de las almas, el respeto de la verdad, el segurísimo criterio y la vastísima erudición de este insigne historiador le llevaron á trazar un plan y le permitieron escribir, con arreglo á él, una historia de la Iglesia que responde adecuadamente á las necesidades y exigencias de los tiempos modernos. Y con tal acierto supo dar término á esta admirable empresa, que hoy no es posible hablar de Historia general eclesiástica, ni profana, sin tener presente los juicios y consultar los datos que acerca de personas, cosas y sucesos expone Rohrbacher en su obra inmortal.

No sería tarea breve analizar los diez primeros libros de la Historia que escribió Rohrbacher, ni es posible entrar en los pormenores que requeriría semejante tarea; pero, sintetizando el juicio que merecen, se puede afirmar con toda justicia que son modelo acabado de fervor religioso, de exégesis crítica, de narración histórica, de observación filosófica, de erudición científica y de noble y vigoroso estilo, y que se



ajustan perfectamente al mérito sobresaliente de toda la obra, la cual, por su espíritu y doctrina, aventaja á muchas, sin que haya ninguna que la sobrepuje; y por la abundancia de noticias, la unidad y amplitud del plan, la exactitud de los juicios y la fiel pintura de hombres, cosas y sucesos, supera y deja muy atrás á todas las otras historias, así eclesiásticas como profanas, generales y universales, y con ninguna puede ser substituída ni reemplazada.

Completan el tomo primero de la edición española copiosísimas y eruditísimas notas originales con que la han enriquecido su eximio director y el concienzudo traductor del volumen, y doctísimas disertaciones del señor Marqués del Socorro y los Padres Urráburu y Murillo, de la Compañía de Jesús, y Lasalde, de las Escuelas Pías; notas y disertaciones con que el lector queda al corriente de la última palabra de la ciencia en las cuestiones bíblicas, arqueológicas, lingüísticas, geográficas, etc., etc., etc., que se tocan, exponen y resuelven en el curso de la narración.

El público español está de enhorabuena por tener ya á su alcance esta obra monumental, y la Casa Editorial de San Francisco de Sales merece calurosos parabienes por la magna empresa que ha acometido con la publicación, en lengua castellana, de la *Historia universal de la Iglesia católica*, del insigne Rohrbacher, cuya adquisición recomendamos de nuevo con las mayores instancias á todos nuestros lectores.

\* \* \*

La misma Casa Editorial nos ha favorecido con un ejemplar del «Calendario de la Familia para 1900», que forma un volumen de más de 150 páginas en cuarto, esmeradamente impreso é ilustrado con numerosos y bellísimos fotograbados de Laporta.

Contiene el Santoral más completo que puede publicarse y noticias útiles y curiosas, y lo avaloran trabajos históricos y literarios, doce historias de santos españoles, poesías, pensamientos y máximas de nuestros más insignes escritores.

El espíritu eminentemente católico y netamente español que inspira los escritos variadísimos de autores clásicos y contemporáneos de este Almanaque, le recomiendan á toda familia cristiana. Véndese al precio de una peseta, en las principales librerías católicas.

\* \* \*

Tambiém hemos sido obsequiados por el Sr. Gerente de dicha Ca-



sa con un ejemplar del opúsculo de 64 páginas en 8.º titulado *Sobre los errores históricos del Señor D. Emilio Castelar: cartas del Dr. don Francisco Mateos Gago, Presbítero*. Es una obrita de propaganda en la cual se vindica cumplidamente la verdad histórica de infundados ataques que trataban de reproducirse con motivo de cierto proyecto de monumento acerca del cual ha dado la nota justa el Excmo. Prelado de Córdoba. El folleto merece ser difundido, y creemos que lo será dado lo económico de la edición y la substancia que encierran las reducidas páginas de que se compone.

Con el título *A la Moreneta de Lluch*, y en opúsculo de 16 páginas en 4.º impreso por D. José Mir, ha coleccionado nuestro buen amigo y colaborador D. Miguel Gayá y Bauzá, Pbro., las dos poesías que presentó al Certamen de Lérida celebrado en Octubre último y que en él fueron laureadas, y unos Gozos á la Virgen bajo aquella advocación tan simpática para los corazones mallorquines. Muy feliz idea ha sido la del Sr. Gayá, á quien felicitamos, agradeciéndole el obsequio con que se ha servido distinguirnos.

Iguales gracias damos á nuestro amigo el Sr. Lic. D. Bernardo Balle, Pbro., Director del Colegio del Divino Corazón, por el envío de un ejemplar de su obrita *Sopes escaldades y pancuyt*, serie de fábulas inspiradas en las de Fedro y que ha merecido expresivos elogios de gran parte de la prensa palmesana. Los lazos que con el novel escritor nos unen, impiden que le tributemos nuestras sinceras alabanzas. Bien sabe él cuánto nos alegramos de sus triunfos y cuán de veras deseamos que pueda cosecharlos en gran escala. De ellos es merecedor por su inagotable actividad y nunca desmentida constancia.



## MISCELÁNEA

El día 25 de Septiembre último falleció el renombrado filósofo Francisco Bouillier. Nació en 1813, se formó en la escuela de Víctor Cousin, y su principal obra es la *Histoire de la Philosophie cartessienne*.

Diez días después, y á la edad de 76 años, murió en París el Profesor de la Sorbona Pablo Janet, uno de los principales representantes del espiritualismo en Francia. Conocida es su obra sobre las *Causas finales*. En su último libro *Principes de Metaphysique et de Psychologie* defiende un sistema panenteísta que él apellida su testamento filosófico.



con su hermana y que, no por privilegio de raíz, sino porque la suerte lo quiso, pudo alcanzar ella sola.

### *Influencias secundarias.*

De tales pueden calificarse las ejercidas en las lenguas catalana y castellana por la italiana, la griega de la edad media y la germánica. Exceptuando la primera, que introdujo algunas desinencias, no han hecho más que aportar nuevas voces, adoptadas con integridad en su pronunciación unas, sometidas otras á las leyes fónicas del idioma que las adoptaba, y casi todas alteradas en la morfología.

*Influencia italiana.*—Forzosamente hubo de ser, tanto en el catalán como en el castellano, más decisiva que la de los idiomas enumerados, pues durante muchos siglos estuvieron, primeramente catalanes y aragoneses y después castellanos, en comunicación constante con diversas regiones de Italia.

En 1281 D. Pedro IV de Aragón conquistó la Sicilia, fundando en aquella isla la dinastía aragonesa, que comprendió también la Cerdeña; y hasta el reinado de los Reyes Católicos (1474) las galeras catalanas salían con harta frecuencia del puerto de Barcelona, ya cargadas de tropas enviadas á la reciente monarquía para apaciguar turbulencias, ya repletas de mercaderías para regresar con abundancia de granos.

D. Alfonso V se apoderó de Nápoles en 1442, y hasta que D. Fernando el Católico, último monarca de aquel reino, lo incorporó al de Castilla, intervinieron las huestes catalanas y aragonesas en las contiendas entabladas, ya contra franceses, ya contra los naturales del país. Hecha la unidad nacional, fueron los tercios castellanos los que recorrieron, de triunfo en triunfo, la península italiana durante el reinado de Carlos I y los que tuvieron que evacuarla en el de Felipe V.

La influencia italiana en el idioma castellano se dejó sentir más bien sobre la literatura, y especialmente la poesía, que no sobre el lenguaje. A principios del siglo XVI introdujeron en ella Juan Boscán y Garcilaso el verso endecasílabo y formas del renacimiento, naciendo la escuela que Castillejo llamaba *la secta de los petrarquistas*. D. Pedro F. Monlau dice que Arias Montano alzaba ya el grito contra los jóvenes incautos que, habiendo viajado más ó menos tiempo por Italia, al regresar á España hacían gala de usar voces italianas menospreciando



las legítimas castellanas. Los recién venidos de aquella región llamaban, según un romance de la época,

*Fratellos* á sus hermanos,  
*Sorellas* á las hermanas,  
A las terneras *vitellas*,  
Y á los pucheros, *piñatas*.

Por la afición á la literatura de aquella lengua — prosigue el Dr. Monlau — cometieron Cervantes, Ercilla y otros escritores del siglo de oro de nuestro romance varios italianismos, y se nos pegaron muchas voces que ninguna falta nos hacían. De las que cita, las más características son: *bisoño*, *aria*, *bagatela*, *piano*, *gaceta*, *macarrón*, *fiasco*, etc. (Dicc. Etim., cap. V.)

Italianas son también las desinencias en *esco* y *acho*, como *burlesco*, *carnavalesco*, *soldadesco*, *pintoresco*, *grotesco*, *brutesco*, *mostacho*, *corbacho*, etc.

Al catalán pasaron las voces *capèll*, *madona*, *jorn*, *capel ardent*, etc. y las terminaciones en *el-lo* y en *êsc* ó *êsch*.

*Griego de la edad media*. — Probablemente son de aquella época algunas palabras adoptadas por los catalanes, que aprendieron durante su activo comercio en las costas de levante, ó en los ochenta años de permanencia en el ducado de Atenas. Tienen su forma y significación griegas las siguientes: *esquinsar*, gr. *esjidso*, yo divido, separo; *estugós*, gr. *stugós*, aborrecible, odioso; *truy*, gr. *trúl-los*, cuchicheo, rumor; *bastaig*, del verbo *bastadso*, llevar, elevar; *trona*, gr. *trónos*, asiento, trono; *gonella*, *gonellons*, derivados de *guné*, mujer, etc.

También parecen griegas las expresiones catalanas: *això ray*, *propina*, (1) *beuré á galèt*, *á porró*, *estimar la ma*, por besar, y la palabra mallorquina *atlòt*, si no es de procedencia semítica como *cassòt*, que de tales tienen las trazas.

Del griego antiguo, popular sin duda, se conservan los nombres de algunos lugares geográficos, como Denia, Ampurias, Rosas, Pirineos y es Mallorca *Pantalèu*. (2)

(1) Propina, del verbo *pino*, beber, es propiamente gratificación que se da para echar un trago, mall. *beure un glóp*. Los ingleses han fijado más el sentido de propina y le dan el nombre de *drink-money*, dinero para beber.

(2) Si *Pantalèu* significa cinco pueblos debe escribirse: *Pentalèu*, como se escribe Pentápolis. *Pan* es la terminación neutra del adjetivo *pas*, *pasa*, *pan*, que significa todo.



El griego literario ha servido para formar las voces técnicas, especialmente las que pertenecen á las ciencias físico—naturales, prestando modernamente grandes servicios (1), pues los inventos se multiplican cada día y conviene darles un nombre que acepten los sabios de todos los países. Sería conveniente que se mantuviera en todo su vigor tal costumbre, de la que son los franceses los más fieles observantes y al mismo tiempo los más prácticos, debido sin duda á la fidelidad que han guardado á la ortografía griega, en desuso ya en España y en Italia. (2)

*Idiomas germánicos.*—Los bárbaros del Norte introdujeron en los países por ellos invadidos gran número de voces, que modificaron los idiomas formados del latín y de los elementos de las tribus que primitivamente en ellos se establecieron. El cambio de costumbres políticas trajo consigo voces nuevas para expresar las nuevas ideas, y entonces se operó la tremenda crisis que transformó el podrido imperio romano, de cuya raíz brotaron vigorosos renuevos. Desapareció la organización monárquica centralizadora del imperio romano, siendo reemplazada por el regimen feudal; sufrieron cambio profundo las instituciones judiciales y jurídicas, la jerarquía militar, etc., y varió la condición del pueblo. Los galo é hispano-romanos latinizaron muchas voces germánicas que formaron la llamada baja latinidad y que, andando el tiempo, se convirtieron en francesas y españolas. (3) Las españolas sufrieron otra modificación local, según formaron parte del idioma catalán ó del castellano, tendiendo las del primero al francés y las del segundo al la-

---

(1) Nótese la exactitud con que definen su objeto las voces *telégrafo*, de *télos*, extremo, término, y *grafo*, yo escribo; *teléfono*, de *télos*, y *fonéo*, yo hablo, grito; *fonógrafo*, de *foné*, voz, palabra, y *grafo*; *cinematógrafo*, de *kinema*, gen. *atos*, movimiento, y *grafo*; *antipirina*, de *anti*, contra, y *pirinos* ardiente, con fiebre; *antiséptico*, de *anti*, y *septicós* que se pudre. Con *aima*, sangre, se forma *anemia*, a negativa, falta de sangre; *hiperemia*, *yper*, exceso, sobre; *hemorragia*, *aima* y *régnumi*, salir con violencia; *hemoptisis*, *aima* y *ptisis*, expectoración; *hematuria*, *aima*, y *oureo*, orinar; *hematémesis*, *aima*, y *émesis*, vómito, etc., etc.

(2) Italia no conserva ni aun la ortografía latina, á pesar de su estrecho parentesco con aquella lengua. siendo más fácil averiguar la etimología de una palabra bajo la forma francesa que no bajo la italiana.

(3) Así, por ejemplo: las voces alemanas *bann*, *alod*, *marahscalh*, *siniscalh*, introducidas por los francos en el latín vulgar, se convirtieron en *bonnum*, *alodium*, *mariscallus* y *seniscallus*, y pasaron al francés convertidas en *ban*, *alleu*, *marcéhal*, *sénéchal*. (A. Brachet.)

*Bannum*, que significó en la edad media: *edictum et edicti pœna* (Macchi), tuvo la misma significación en catalán: *sots ban de XL sols*, bajo la pena ó multa de cuarenta sueldos, y en castellano tomó la forma de *bando*, edicto.

*Alodium*: *hæreditas ab antenatis possessas* (Macchi), es *alodio* en castellano y *alou* en cat. y mall. (heredad libre de cargas.—Amengual).



tino. Estas diferencias pueden apreciarse con la lectura de las siguientes voces francesas, entresacadas de las listas de las que A. Brachet y P. Larousse presentan como de origen germánico.

PERTENECIENTES Á LA MILICIA: *guerre, dard, flèche, boulevard, épier*, espiar; *butin, héraut*, heraldo; *brandir, cote, cota, escrime, estoc, hallebarde, maréchal, dague, escarmouche*, escaramuza, *gonfanon* (mall. vulg. *gonfaló*), *pennon, route* (compañía de gente de guerra), *trêve* (cat. *treva*, cast. *tregua*), *sac* (saco, saqueo, saquear), *blinde* (blindaje), *champ*, etc.

MARINA: *amarre, barque, chaloupe, fregate, galère, canot, esquif, bord, bouline, quille, cale, pilote, avarie*, cargamento, *nord, sud, est, ouest, baiz, balise, hamac, cingler, digue, drague, brise, dérive, haler*, halar, tirar los cabos (1), *hisser, riz* (rizo de vela), *vague* ola, navegar, etc.

PRENDAS DE VESTIR: *chemise, gant, rochet* (especie de capote usado antiguamente), *coiffe, jupe, pantoufle, echarpe* (escarpin), *feutre*, fieltro, etc.

ANIMALES: *dogue, pinson* (mall. *pínsá*), *gans* (ganso), *éporvier* (mall. *êspêrvér*), *hareng, nacre, perle, furet*, etc.

COLORES: *blanch, gris, bleu, blond*.

VERBOS: *trinquer*, beber, (mall. y cast. *trinquis*, trago de vino ó de licor), *baller, bramér, glapir* (mall. *aglapir*, ladrido que sueltan los perros para avisar que han dado con una pieza de caza), *marcher, bouffer, épier, gratter, garder, garnir* (mall. *gornir, guarnir*), *râper* (*raspar*), *rober, saper* (zapar), *loucher* (mall. *lloscar*), *écurer* (*escurar*), *guider, piquer, souiller* (mall. *soyar*), *tailler, taper, tomber, trouver*, etc., etc.

Antes de las últimas y decisivas invasiones de los bárbaros en el imperio romano, acostumbraron muchos de ellos á comprometerse con los emperadores para formar parte de los ejércitos. En tiempo de Probo, en virtud de un convenio, debían ingresar cada año diez y seis mil en las legiones, y Teodosio tomó cuarenta mil á sueldo. Esto explica el uso que hicieron algunos autores latinos de voces germánicas anteriores á la formación de los nuevos idiomas.

Finalmente, hay en castellano otras voces de origen germánico de moderna introducción, debida á los flamencos que militaban en las

---

(1) La voz mallorquina *ala*, que pasa como interjección, no es más que el imperativo del verbo *halar*, y sería más correcto escribirla con *h*: se emplea para dar ánimo, prisa, etc.: *hala petit!*, es decir *au, no t'aturis, enllesteix*, etc.



## AVISO al PÚBLICO

Por fin ha llegado en la tienda

LA BANDERA ESPAÑOLA

los tan renombrados frascos de cola (Berges para pegar Vajilla, Cristalería y Porcelana.

Tienda La Bandera Española, Jovellanos, 5

Peluquería y Perfumería

DE FRANCISCO MERIDIANO

(Sucesor de Casanovas) Cadena 6  
y Santa Eulalia 2

Gran surtido de paraguas, sombrillas y guantes. Perfumería nacional y extranjera.

Novedad, elegancia, buen gusto y economía

## JUAN MIRALLES Y SBERT

Se encarga de proporcionar á sus favorecedores, con prontitud y economía, cuantos libros y opúsculos se le pidan.

Cuida de suscripciones á periódicos y Revistas, así nacionales como extranjeros, mediante muy módica comisión.

Admite encargos para toda clase de impresos.

Es representante del *Instituto de Arte Cristiano* de Barcelona y de los *Monumenta Historica Societatis Jesu*.

Ofrece á sus clientes un servicio completo de las ediciones litúrgicas (Misales, Breviarios, Diurnos, Rituales, Octavas, Antifonarios etc.) de la Sociedad de San Juan Evangelista (Tournai), de H. Dessain (Malinas), de Federico Pustet (Ratisbona), de Alfredo Mame é Hijos (Tours) y de Pedro Marietti (Turín), de todas las cuales tiene páginas de muestra y nota de precios.

Facilita toda clase de estampas religiosas, en cromo, grabado en acero, heliografía y fotografía de las principales Casas nacionales y extranjeras, como la Sociedad de San Agustín (Brujas), la Sociedad litoleográfica de San José (Módena) y los Establecimientos de Bouasse-Lebel, Beck y Turgis (París), de Benziger y Compañía (Einsiedeln), de Kühlen (Gladbach), y de Pena y Bordas (Barcelona), de las cuales tiene más de 800 modelos de muestra.

Especialidad en recuerdos mortuorios, de primera Comunión y de primera Misa, en imágenes de San Antonio de Padua y en fotografías-sellos para encabezamientos de cartas.

(PALACIO, 81, PALMA)



# AVISO

Rogamos á los señores subscriptores de MALLORCA que están en descubierto con esta Administración que se sirvan ponerse al corriente antes de terminar el año actual.

Muchas gracias á los que ya lo han efectuado durante los meses anteriores.

EL ADMINISTRADOR.

---

## PUBLICACIONES RECIENTES

*Federico Ozanam*, por el P. Víctor Van Tricht, S. J.—Opúsculo XXXII de la Biblioteca Amena.—En 8.º mayor.

*Mapa Eclesiástico de España*, por D. José Méndez.—1'35 por 1'05 metros

*Reliques d'Histoire*, par Mgr. Baunard, Recteur des Facultés Catholiques de Lille.—1 vol.

*Le Doute et ses victimes*, par le même.—9<sup>me</sup> édition revue et augmentée.—1 vol.

*R. P. Mathiæ Fabri e Societate Jesu Conciones in Evangelia et festa totius anni.*—Ed. 3.<sup>a</sup>.—1 vol.

*S. Thomæ Aquinatis Summa Theologica.*—6 vol.—12 francos.

*S. Thomæ Aquinatis Summa contra Gentiles.*—1 vol.—3 francos.

*S. Thomæ Aquinatis Quæstiones disputatæ et quæstiones duodecim quodlibetales.*—5 vol.—15 francos.

*Synopsis Theologiæ Dogmaticæ*, auctore Ad. Tanqueray, S. J.—2 vol.

*Nuevo diccionario francés-español y español-francés*, por J. Darbas y J. U. Igon.—2 vol.

*Nuevo diccionario de la lengua castellana* por Roque Barcia.—15.<sup>a</sup> edición.—1 vol.

*Diiccionario inglés-español y español-inglés*, anmentado con más 20000 voces usuales de ciencias, artes y oficios, por D. J. R.—2 vol.

*Noche-Buena en familia.* Poesías y diálogos propios de Navidad, por el P. Vicente Gómez Bravo, de la Compañía de Jesús.—1 vol.

*Cuentos baturros* por D. Alberto Casañal.—2.<sup>a</sup> edición ilustrada.—1 vol.

*Biografía y estudio crítico de Jáuregui*, por D. José Jordán de Urries y Azara. Premiado por la Real Academia Española.—1 vol.

*Obras de San Francisco de Sales*, Obispo de Ginebra y Doctor de la Iglesia. Edición completa publicada en castellano bajo la dirección de D. Juan Manuel Ortí y Lara.—Constará de 6 volúmenes en 4.º mayor.